

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zaświadczył zaś gdzieś ktoś mówiąc czym jest człowiek że pamiętasz go lub syn człowieka że patrzysz na niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poświadczył to bowiem ktoś, kiedy gdzieś powiedział:* Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz? Albo syn człowieczy, że się o niego troszczysz?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaświadczył zaś gdzieś ktoś mówiąc: Czym jest człowiek, że pamiętasz (o) nim. lub syn człowieka, że spoglądasz (na) niego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zaświadczył zaś gdzieś ktoś mówiąc czym jest człowiek że pamiętasz go lub syn człowieka że patrzysz (na) niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stwierdził to bowiem ktoś, kiedy w którymś miejscu powiedział: Czym jest człowiek, że pamiętasz o nim? Albo syn człowieczy, że tak o niego dbasz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ktoś to gdzieś stwierdził, gdy powiedział: Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, albo syn człowieczy, że troszczysz się o niego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A świadczył ktoś na niektórem miejscu, mówiąc: Cóż jest człowiek, iż nań pamiętasz, albo syn człowieczy, iż go nawiedzasz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A świadczył ktoś na niektórym miejscu, mówiąc: Cóż jest człowiek, iż nań pamiętasz, albo syn człowieczy, iż go nawiedzasz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktoś to gdzieś potwierdził uroczyście, mówiąc: Czym jest człowiek, że pamiętasz o nim, albo syn człowieczy, że się troszczysz o niego;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stwierdził to zaś ktoś, kiedy gdzieś powiedział: Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim? Albo syn człowieczy, że dbasz o niego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktoś już to gdzieś potwierdził, gdy powiedział: Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, albo syn człowieczy, że troszczysz się o niego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ktoś przekazał o tym następujące świadectwo: Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, albo syn człowieczy, że troszczysz się o niego?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ktoś tam wydał o tym świadectwo w takich słowach: „Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz; czym syn człowieczy, że się troszczysz o niego?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Świadczą o tym takie słowa Pisma Świętego: Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, lub Syn Człowieczy, że się

¹⁾ <x>230 8:5-7</x>

²⁾ Lub: że go nawiedzasz.

³⁾ <x>220 7:17</x>; <x>230 144:3</x>

			o niego troszczysz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ktoś to już przecież gdzieś stwierdził, mówiąc: 'Kim jest człowiek, że pamiętasz o nim, czy syn człowieczy, że nim się zajmujesz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Засвідчив же десь хтось, кажучи: Чим є людина, що пам'ятаєш про неї, або людський син, що навідуєшся до нього?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A czy ktoś gdzieś zaświadczył, mówiąc: Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, albo Syn Człowieka, że go wypatrujesz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A w jednym miejscu ktoś złożył takie uroczyste świadectwo: "Kimże jest człowiek, żebyś się nim zajmował? albo syn człowieczy, żebyś czuwał nad nim tak troskliwie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz pewien świadek dał gdzieś dowód, mówiąc: "Czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, lub syn człowieczy, że się o niego troszczysz?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdzieś w Piśmie napisane jest przecież: „Kim jest człowiek, że o nim pamiętasz? I kim syn człowieczy, że się o niego troszczysz?